

# Sommaire

<b>Le mot du Maire</b>	<b>P 1</b>
<b>Les finances communales</b>	<b>P 2 à 6</b>
<b>Elections municipales</b>	<b>P 7 et 8</b>
<b>Elections européennes</b>	<b>P 9</b>
<b>Travaux communaux</b>	<b>P 10 à 12</b>
<b>La vie dans la commune</b>	<b>P 13 et 14</b>
<b>Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2014 ?</b>	<b>P 15 à 17</b>
<b>Concours des maisons fleuries 2013</b>	<b>P 18 à 23</b>
<b>Ecole de Mittlach</b>	<b>P 24 à 29</b>
<b>Les maternelles à Metzeral</b>	<b>P 30</b>
<b>Association « Le Carrosse d'Or »</b>	<b>P 31 à 38</b>
<b>Association « APPEL »</b>	<b>P 39</b>
<b>Association « Les Jonquilles »</b>	<b>P 40 à 43</b>
<b>Association « Les Pêcheurs de Mittlach »</b>	<b>P 44 et 45</b>
<b>Association « Die Zwarigler fà Mittlach »</b>	<b>P 46 et 47</b>
<b>La classe 1964 fête ses 50 ans</b>	<b>P 48</b>
<b>État-Civil</b>	<b>P 49</b>
<b>Communications diverses</b>	<b>P 50 à 52</b>
<b>Les grands anniversaires</b>	<b>P 53</b>

# *Le mot du Maire*

*Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,*

*Me voici au début d'un nouveau mandat, mon troisième en tant que maire. Lors des élections du mois de Mars, six nouveaux conseillers sont entrés au Conseil Municipal.*

*Je tiens à vous remercier, en mon nom et au nom de l'ensemble des conseillers municipaux, pour la confiance que vous nous avez témoignée lors de ces élections.*

*Je remercie également les adjoint et conseillers municipaux sortants qui n'ont pas souhaités se représenter. Merci pour leur présence, leur soutien et leur implication tout au long de ces années.*

*Je ne voudrais pas oublier le personnel communal qui a œuvré à nos côtés durant ces six années, un grand merci à eux.*

*Lors du vote du budget en Mars 2013 nous avons programmé la rénovation de la façade avant de l'église ainsi que du clocher. Ces travaux, prévus initialement à l'automne 2013, sont maintenant terminés.*

*En ce qui concerne le musée de l'Ambulance Alpine, des travaux de fouilles archéologiques ont été réalisés début juillet. Ils ont permis de mettre à jour les fondations des tranchées qui protégeaient notre mairie-école. Quelques menus objets ont été également découverts. Les appels d'offres sont en cours et les travaux devraient débiter à la rentrée prochaine.*

*La création du Musée de l'Ambulance Alpine nous obligera à repenser le cheminement d'accès à l'école pour les élèves de Mittlach.*

*Nous achèverons également cette année le remplacement des luminaires de l'éclairage public. Pour rappel, ces travaux ont été étalés sur quatre ans.*

*Je vous souhaite un bel été et d'excellentes vacances.*

*Cordialement,  
Bernard ZINGLÉ*

# Les Finances Communales

## Compte Administratif 2013 du Service Général

<b>Section de Fonctionnement</b>		<b>Section d'Investissement</b>	
Total Dépenses 2013 =	561 938,80 €	Total Dépenses 2013 =	267 153,86 €
Total Recettes 2013 =	601 750,03 €	Total Recettes 2013 =	207 618,87 €
<b>Résultat de l'exercice 2013 =</b>	<b>+ 39 811,23 €</b>	<b>Résultat de l'exercice 2013 =</b>	<b>- 59 534,99 €</b>
Excédent reporté =	+ 146 035,67 €	Déficit reporté =	- 33 699,00 €
<b>Résultat de clôture =</b>	<b>+ 185 846,90 €</b>	<b>Résultat de clôture =</b>	<b>- 93 233,99 €</b>
<i>Résultat global = + 92 612,91 €</i>			

## Compte Administratif 2013 du Service Eau et Assainissement

<b>Section d'exploitation</b>		<b>Section d'Investissement</b>	
Total Dépenses 2013 =	81 575,35 €	Total Dépenses 2013 =	52 631,15 €
Total Recettes 2013 =	79 547,98 €	Total Recettes 2013 =	49 750,89 €
<b>Résultat de l'exercice 2013 =</b>	<b>- 2 027,37 €</b>	<b>Résultat de l'exercice 2013 =</b>	<b>- 2 880,26 €</b>
Excédent reporté =	+ 10 293,98 €	Déficit reporté =	- 3 381,47 €
<b>Résultat de clôture =</b>	<b>+ 8 266,61 €</b>	<b>Résultat de clôture =</b>	<b>- 6 261,73 €</b>
<i>Résultat global = + 2 004,88 €</i>			

## Compte Administratif 2013 du Camping Municipal

<b>Section d'Exploitation</b>		<b>Section d'Investissement</b>	
Total Dépenses 2013 =	53 309,61 €	Total Dépenses 2013 =	2 054,44 €
Total Recettes 2013 =	58 923,94 €	Total Recettes 2013 =	5 021,13 €
<b>Résultat de l'exercice 2013 =</b>	<b>+ 5 614,33 €</b>	<b>Résultat l'exercice 2013 =</b>	<b>+ 2 966,69 €</b>
Excédent reporté =	+ 11 074,31 €	Excédent reporté =	+ 7 802,30 €
<b>Résultat de clôture =</b>	<b>+ 16 688,64 €</b>	<b>Résultat de clôture =</b>	<b>+ 10 768,30 €</b>
<i>Résultat global = + 27 457,63 €</i>			

# Les Finances Communales

## Budget Primitif Service Général 2014

### Section de Fonctionnement

#### Dépenses = 578 130 €

Charges à caractère général .....	257 500 €
Charges de personnel et frais assimilés .....	148 400 €
Autres charges de gestion courante .....	134 930 €
Charges financières ( <i>intérêts des emprunts</i> ) .....	5 600 €
Charges exceptionnelles .....	10 300 €
Dotation aux amortissements .....	455 €
Virement à la section d'investissement .....	20 945 €

#### Recettes = 588 953 €

Produits des services du domaine .....	188 700 €
<i>(produits de la forêt, de la chasse, occupation du domaine public)</i>	
Impôts et taxes ( <i>impôts locaux, taxe sur l'électricité, autres taxes</i> ) .....	115 800 €
Dotations, subventions et participations .....	179 500 €
<i>(aides de l'Etat, du Département et d'autres organismes)</i>	
Autres recettes .....	38 000 €
<i>(concessions de source, de terrain, revenus des immeubles, produits exceptionnels)</i>	
Excédent de fonctionnement reporté .....	66 953 €

### Section d'Investissement

#### Dépenses = 222 184 €

Dématérialisation de la comptabilité .....	1 000 €
Subventions d'équipements versés .....	20 000 €
<i>(à la CCVM pour musée de l'ambulance alpine)</i>	
Travaux sur bâtiments .....	1 000 €
Réseaux de voirie .....	1 000 €
Réseaux d'électrification .....	7 000 €
Remplacement outillage incendie ( <i>hydrants</i> ) .....	4 000 €
Mobilier .....	1 000 €
Remboursement d'emprunts .....	12 400 €
Restes à réaliser ( <i>crédits votés sur 2013 et reportés sur 2014</i> ) .....	81 550 €
Déficit d'investissement reporté .....	93 234 €

#### Recettes = 222 184 €

Fonds de Compensation pour la TVA .....	26 000 €
Excédents de fonctionnement capitalisés .....	118 893 €
Virement de la section de fonctionnement .....	20 945 €
Amortissements des immobilisations .....	455 €
Restes à réaliser ( <i>crédits votés sur 2013 et reportés sur 2014</i> ) .....	55 891 €

# Les Finances Communales

## Budget Primitif Service Eau et Assainissement 2014

### Section d'Exploitation

#### Dépenses = 94 254 €

Charges à caractère général .....	14 100 €
Charges de personnel et frais assimilés .....	2 000 €
Atténuations de produits.....	10 200 €
Autres charges de gestion courante .....	15 800 €
Charges financières ( <i>intérêts des emprunts</i> ) .....	3 900 €
Dotations aux amortissements .....	41 200 €
Virement à la section d'investissement .....	7 154 €

#### Recettes = 94 254 €

Vente de l'eau.....	29 000 €
Redevance pollution domestique .....	5 500 €
Redevance assainissement collectif .....	4 000 €
Redevance modernisation réseau .....	3 000 €
Redevance assainissement non collectif .....	2 000 €
Locations de compteurs.....	1 521 €
Subventions d'exploitation.....	475 €
Subvention exceptionnelle ( <i>dotations du budget général</i> ) .....	10 000 €
Quote-part des subventions d'investissement .....	36 754 €
Excédent de fonctionnement reporté .....	2 004 €

### Section d'Investissement

#### Dépenses = 55 216 €

Remboursement d'emprunts .....	12 200 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	36 754 €
Déficit d'investissement reporté.....	6 262 €

#### Recettes = 55 216 €

Fonds de Compensation pour la TVA.....	600 €
Excédents de fonctionnement capitalisés .....	6 262 €
Virement de la section de fonctionnement.....	7 154 €
Amortissements des immobilisations.....	41 200 €

# Les Finances Communales

## Budget Primitif Camping Municipal 2014

### Section d'Exploitation

#### Dépenses = 69 638 €

Charges à caractère général .....	30 927 €
Charges de personnel et frais assimilés .....	31 500 €
Charges diverses de gestion courante.....	2 000 €
Dotations aux amortissements .....	5 211 €

#### Recettes = 69 638 €

Redevances du camping .....	50 750 €
Taxe de séjour .....	2 000 €
Quote-part des subventions d'investissement .....	200 €
Excédent d'exploitation reporté .....	16 688 €

### Section d'Investissement

#### Dépenses = 15 979 €

Travaux sur terrain de camping.....	4 000 €
Matériel de bureau et matériel informatique .....	1 000 €
Mobilier.....	1 779 €
Autres matériels.....	2 000 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	200 €

#### Recettes = 15 979 €

Amortissements des immobilisations.....	5 211 €
Excédent d'investissement reporté .....	10 768 €

# Les Finances Communales

## Impôts locaux 2014

COMMUNE	TAUX TH 2014	TAUX FB 2014	TAUX FNB 2014	BASE TH PREV	BASE FB	BASE FNB	PROD TH	PROD FB	PROD FNB	TOTAL PROD
BREITENBACH	9,00	8,00	56,67	968 600	777 109	29 841	87 174	62 169	16 911	166 254
ESCHBACH AU VAL	9,55	12,43	80,81	364 600	267 154	16 334	34 819	33 207	13 200	81 226
GRIESBACH AU VAL	7,11	7,43	35,78	639 600	483 083	18 452	45 476	35 893	6 602	87 971
GUNSBACH	11,21	11,60	83,53	1 034 000	871 535	20 403	115 911	101 098	17 043	234 052
HOHROD	9,86	11,60	52,27	569 000	380 971	9 601	56 103	44 193	5 018	105 314
LUTTENBACH	6,11	7,98	48,04	748 400	598 808	28 612	45 727	47 785	13 745	107 257
METZERAL	5,99	6,92	43,85	1 205 000	1 370 210	64 441	72 180	94 819	28 257	195 256
MITTLACH	<b>6,40</b>	<b>9,14</b>	<b>77,65</b>	<b>416 700</b>	<b>291 629</b>	<b>31 727</b>	<b>26 669</b>	<b>26 655</b>	<b>24 636</b>	<b>77 960</b>
MUHLBACH SUR MUNSTER	7,26	7,73	67,45	1 015 000	864 764	24 120	73 689	66 846	16 269	156 804
MUNSTER	12,10	12,46	77,34	4 740 000	5 516 576	28 518	573 540	687 365	22 056	1 282 961
SONDERNACH	6,22	6,22	29,42	736 700	590 875	59 950	45 823	36 752	17 637	100 212
SOULTZBACH LES BAINS	8,00	11,28	79,39	763 100	533 396	21 070	61 048	60 167	16 727	137 942
SOULTZEREN	7,11	8,48	34,98	1 440 000	983 472	49 299	102 384	83 398	17 245	203 027
STOSSWIHR	5,27	7,72	63,05	1 535 000	1 331 096	80 029	80 895	102 761	50 458	234 114
WASSERBOURG	9,86	10,60	89,25	478 400	316 262	27 485	47 170	33 524	24 530	105 224
WIHR AU VAL	6,31	7,16	42,01	1 310 000	1 094 459	58 293	82 661	78 363	24 489	185 513

**TH = Taxe d'Habitation**

**FB = Foncier Bâti**

**FNB = Foncier Non Bâti**

**PROD = Produit**

# *Elections municipales*

Le 23 mars dernier, les habitants de Mittlach se sont rendus aux urnes pour élire leur nouveau Conseil Municipal. Ils avaient le choix entre la liste conduite par M. Bernard ZINGLÉ, maire sortant et un candidat unique Nicolas SCHARFF.

Notre commune de moins de 1000 habitants n'a pas vu son mode de scrutin changé. Pour être élu au 1<sup>er</sup> tour, il suffisait d'avoir la majorité absolue des suffrages exprimés. Les délégués au conseil communautaire, quant à eux, ne sont plus élus par le Conseil Municipal, mais pris automatiquement dans l'ordre du tableau ; pour les communes de – de 1000 habitants, ils sont désignés d'office : le Maire et son 1<sup>er</sup> Adjoint.

Au terme de cette journée d'élections, c'est la liste complète de M. Bernard ZINGLÉ qui a été élue. Lors de la réunion d'installation du Conseil Municipal, M. Bernard ZINGLÉ a été réélu à la fonction de Maire de notre commune, et Patrick DORDAIN, Michelle BRUNN et Dominique NEFF ont été élus aux postes d'Adjoints.

## *Les attributions de la nouvelle équipe :*

### ➤ **Bernard ZINGLÉ, Maire**

**Budget communal, Finances, Urbanisme, Police, Personnel Communal**

**Président** des commissions **Finances-Domaine-Impôts-Budgets**, et de la commission **d'Appel d'Offres**

**Membre** de la commission Travaux

**Délégué** au Conseil communautaire de la Communauté des Communes de la Vallée de Munster, au Syndicat des Communes Forestières de la Vallée de Munster, au Syndicat intercommunal de l'AEP - Haute Vallée de la Fecht, au Syndicat Mixte des Garde-Champêtre Intercommunaux, au Syndicat Mixte pour le ScoT Colmar-Rhin-Vosges, et au conseil d'administration de l'association Gestion de l'Enfance et de la Jeunesse

**Représentant** de la commune au Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges

### ➤ **Patrick DORDAIN, 1<sup>er</sup> Adjoint**

**Chargé de la voirie communale et rurale, du camping municipal, des bâtiments communaux, du réseau d'eau et du tourisme**

**Président** de la commission Travaux

**Délégué** au Conseil communautaire de la Communauté des Communes de la Vallée de Munster, et au Syndicat Départemental d'Electricité et de Gaz du Haut-Rhin

**Rapporteur** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets

### ➤ **Michelle BRUNN, 2<sup>ème</sup> Adjoint**

**Chargée des affaires sociales, culturelles et scolaires**

**Présidente** de la commission Sociale et Culturelle

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Travaux, de la commission d'Appel d'Offres, de la commission Communication, et de la commission Intergénérationnelle

**Déléguée** au Syndicat intercommunal de l'AEP - Haute Vallée de la Fecht, et au conseil d'administration de l'association Gestion de l'Enfance et de la Jeunesse

➤ **Dominique NEFF, 3<sup>ème</sup> Adjoint**

*Chargé des affaires forestières et foncières et de la voirie forestière*

**Président** de la commission Forêt-Agriculture-Environnement

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Travaux et de la commission Communication,

**Délégué** au Syndicat des Communes Forestières de la Vallée de Munster, au Syndicat Mixte pour le ScoT Colmar-Rhin-Vosges

➤ **SPENLÉ Marie-Agnès**

**Rapporteur** de la commission Communication

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Sociale et Culturelle, et de la commission d'Appel d'Offres

➤ **JAEGLÉ Michaël**

**Rapporteur** de la commission Travaux

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Forêt-Agriculture-Environnement, et de la commission Intergénérationnelle

➤ **JAEGLÉ Olivier**

**Rapporteur** de la commission Forêt-Agriculture- Environnement

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets et de la commission Travaux

➤ **OBERLIN Christelle**

**Présidente** de la commission Intergénérationnelle

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Sociale et Culturelle, et de la commission Travaux

**Conseillère** en charge des questions de Défense

➤ **HEILMANN Robert,**

**Président** de la commission Communication

**Rapporteur** de la commission Intergénérationnelle

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, et de la commission d'Appel d'Offres

➤ **JEANMAIRE Claudine**

**Rapporteur** de la commission Sociale et Culturelle

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Communication, et de la commission Intergénérationnelle

➤ **DEYBACH Yves**

**Membre** de la commission Finances-Domaine-Impôts-Budgets, de la commission Forêt-Agriculture- Environnement, et de la commission Travaux

# *Elections européennes*

Nouveau passage aux urnes pour les habitants de Mittlach le 25 mai dernier, il s'agissait, cette fois, d'élire les représentants au Parlement européen.

Sur le plan national, la participation était de 42,43%, celle de Mittlach de 39,45 %

117 électeurs – sur les 289 inscrits- se sont exprimés. Le tableau ci-dessous est un comparatif de la participation de la commune, et du canton par rapport au vote national.

	Mittlach en chiffre	Mittlach en %	Canton en chiffre	Canton en %	National en %
<b>Inscrits</b>	289		13 276		
<b>Votants</b>	114	<b>39,45 %</b>	5 795	<b>43,65 %</b>	<b>42,43%</b>
<b>Exprimés</b>	106	92,98 %	5 541	95,62 %	

Dans le second tableau, vous pourrez comparer la répartition des voix selon les différentes listes, au niveau communal et cantonal. L'avant dernière colonne porte les pourcentages acquis par ces listes dans la circonscription Est, qui regroupe les régions Alsace, Bourgogne, Champagne-Ardenne, Franche-Comté et Lorraine.

LISTES	Commune Voix	Commune %	Canton Voix	Canton %	EST %	Sièges obtenus
1 – MORANO Nadine	25	23 %	1 210	21,84 %	22,72 %	<b>3</b>
2 – LABAT Joe	0	0 %	9	0,16 %	0,04 %	0
3 - ROCHER Claire	1	0,94 %	60	1,08 %	1,36 %	0
4 – D'ANDLAU HOMBURG Christian	0	0 %	6	0,11 %	0,22 %	0
5 – MARTIN Edouard	3	2,83 %	472	8,52 %	13,24 %	<b>1</b>
6 – DIAFERIA Gaël	0	0 %	12	0,22 %	0,33 %	0
7 – GRIESBECK Nathalie	14	13,2 %	576	10,4 %	9,19 %	<b>1</b>
8 – GONZALEZ Julien	5	4,71 %	219	3,95 %	2,34 %	0
9 – COUKA Philippe	0	0 %	0	0 %	0,53 %	0
10 - RENARD Antoine	0	0 %	44	0,79 %	0,46 %	0
11 –MARTIN Geneviève	1	0,94 %	13	0,23 %	0,19 %	0
12 –VERIN Isabelle	0	0 %	27	0,49 %	0,37 %	0
13 –DESSAIGNE Xavier	0	0 %	96	1,73 %	1,29 %	0
14 – PICO Sandrine	0	0 %	9	0,16 %	0,03 %	0
15 – PHILIPPOT Florian	41	38,67 %	1772	31,98 %	28,98 %	<b>4</b>
16 – BELIER Sandrine	9	8,49 %	528	9,53 %	6,41 %	0
17 – BOUDJEKADA Ismaël	0	0 %	0	0 %	0,02 %	0
18 – FERRARI Laure	3	2,83 %	203	3,66 %	4,16 %	0
19 – SANCHEZ Antonio	0	0 %	9	0,16 %	0,01 %	0
20 – MAURER Isabelle	3	2,83 %	160	2,89 %	2,44 %	0
21 – HERVE Yannick	0	0 %	10	0,18 %	0,34 %	0
22 – AMARD Gabriel	1	0,94 %	106	1,91 %	5,24 %	0
23 – LHOTE Florence	0	0 %	0	0 %	0,07 %	0

# *Travaux communaux*

## **Réfection alambic communal**

A force de rendre service, notre alambic communal commençait à vieillir et n'était plus très étanche. Il a donc fallu remédier à cet état de choses. Emmanuel, notre ouvrier communal, aidé par Thomas pour le démontage du garde-corps, a donc redonné une nouvelle jeunesse à cet outil.

Après avoir démonté en partie la cloison existante entourant l'alambic, les fuites ont été colmatées par François JAEGLE, ancien adjoint. Puis la reconstruction a démarré : remontage du muret en briques entourant la cuve en cuivre de l'appareil, puis enduit de ciment et talochage final. C'est maintenant un bel alambic tout neuf qui est à nouveau mis à disposition des bouilleurs de cru locaux.



**La cuve de l'alambic mise à nu**



**L'alambic à nouveau fonctionnel**

# *Travaux communaux*

## **Travaux de ravalement de l'église**

Elle était tristounette, la façade avant de notre belle église, mais il est vrai qu'implantée du côté Nord, elle subissait les affronts de la mauvaise saison, et était marquée par des chutes de pluie ou de neige.

Son dernier ravalement datait de 1985. L'année dernière la commune avait décidé d'investir quelques fonds pour l'embellir. Si ces travaux n'ont pu avoir lieu en 2013, ils ont bien été réalisés ce printemps.

Un imposant échafaudage – partant du sol et jusqu'à la flèche du clocher – a été mis en place par l'entreprise Peintures et Echafaudages de la Vallée, de Breitenbach. C'est ensuite l'entreprise Peintures BATO de Mittlach qui a réalisé les travaux de rénovation de la façade Nord ainsi que la partie avant de la façade Ouest.

Les frais de cette restauration non subventionnée, d'un coût global de 22 261,79 € (9 403,39 € pour la location, la pose et la dépose de l'échafaudage, et 12 858,40 € pour la rénovation) ont été pris en charge en totalité par la Commune.

Bientôt, quand elle aura perdu sa carcasse d'acier et de planches, nos habitants pourront la contempler dans son nouvel habit lumineux.



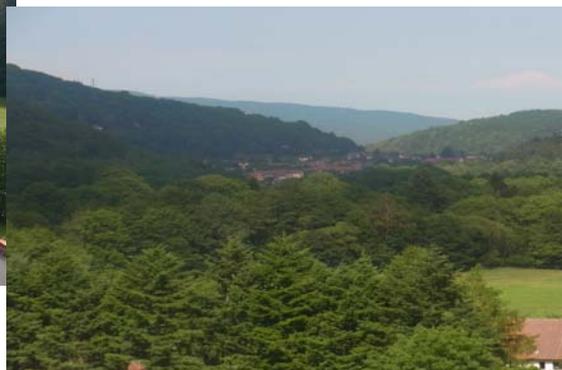
**Des façades bien ternes....**

## *Prises de vues en hauteur....*

Profitant de l'échafaudage érigé pour les travaux de rénovation des façades de l'église, Emmanuel notre ouvrier communal s'est fait un plaisir de le gravir et de prendre quelques vues - presque aériennes - de l'entrée du village ainsi que des secteurs de la Wormsa et de l'Erbersch. Il a même réussi à immortaliser l'arrière de Metzeral.

Profitant également de l'échafaudage, l'Entreprise Elec'Tajri, plus précisément Mohammed TAJRI, auto-entrepreneur de Mittlach, en a profité pour installer un nouvel éclairage de Noël autour du cadran de l'horloge. Il a, lui aussi, pris quelques clichés du même secteur.

Nous vous laissons profiter de leurs images....



# *La vie dans la commune*

## **Point Géographique remarquable Inauguration d'un panneau**

Savez-vous où se trouve le point de rencontre exact entre le 48° parallèle Nord et le 7° méridien Est ?

A moins que vous ne soyez féru de topographie ou fin connaisseur de cosmographie, ou encore adepte de « Géocoching », vous ignorez probablement que ce point géographique remarquable se situe tout au fond de la Grande Vallée, au pied du Rothenbachkopf.

L'endroit valait bien une signalisation. Le Club Vosgien de Munster a sollicité l'accord de la commune pour l'implantation d'un panneau explicatif sur le ban communal, - situé à quelques mètres de l'imposant rocher signalant le point GPS 48°N/7°E - ainsi qu'une aide financière.

Le conseil municipal de Mittlach a accordé une subvention de 300 € au Club Vosgien, concepteur du projet, et nos ouvriers communaux ont réalisé la structure nécessaire à la mise en place du panneau.

Samedi le 14 juin, le panneau informatif a été révélé au public, en présence de M. Pierre GSELL, conseiller général, des élus de MITTLACH et METZERAL, de M. Antoine BOITHIOT, maire honoraire de Mittlach, entourés pour l'occasion de M. Gérard HEINRICH, Président du Club Vosgien et de ses membres, ainsi que d'habitants de la Vallée. Un vin d'honneur offert par la commune de Mittlach a clos cette inauguration.



**Le panneau explicatif et le point géographique remarquable**

# *La vie dans la commune*

## **Musée de l'Ambulance Alpine, 1 an plus tard...**

Le permis de construire de l'Ambulance Alpine a été délivré en mars dernier. Comme prévu, ce musée se situera au sous-sol de notre bâtiment mairie-école, alors que la partie accueil du musée sera érigée sur une partie de l'actuelle cour de récréation.

Si la date du début des travaux n'est pas encore fixée définitivement, les préliminaires à la construction sont entamés. Les appels d'offres ont été lancés, et les marchés devraient bientôt être attribués.

En aval de cette partie administrative, les agents du Pôle d'Archéologie Interdépartemental Rhénan sont venus le 30 juin dernier, et pendant quelques jours, ont procédé à des fouilles. Ces travaux ont été fructueux, puisque divers objets ont été trouvés : 1 cartouche de fusil, 3 semelles, 1 couteau. Ces recherches ont également permis de mettre à jour une galerie, probablement un passage direct entre la rue et les locaux de l'Ambulance Alpine.



**Le décapage du sol, la surface de la fouille, et plus en détail, la galerie.**



# *Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2014 ?*

*Lundi 24 février*

## **Cavalcade des enfants**

Le soleil et la douceur étaient au rendez-vous cette année, pour la cavalcade des enfants organisée par les parents d'élèves de Mittlach.

Grimés et déguisés, une quarantaine d'enfants sont partis, pour les uns du Haut-Mittlach et pour les autres du fond de l'Erbersch. Comme le veut la tradition, ils se sont fait un plaisir de quémander chez les habitants pâtisseries ou autres douceurs.

Les deux groupes se sont rejoints en milieu d'après-midi à la salle des fêtes, où, en guise de goûter, ils ont dégusté le fruit de leur quête, accompagné d'un bon chocolat chaud.



**Une joyeuse ribambelle**

*Semaine du 17 au 23 mars*

## **Quête de la ligue contre le cancer**

Comme l'an passé, Mmes Béatrice CHRISTMANN et Angèle DIERSTEIN ont sonné aux portes des habitants afin de récolter des fonds en faveur de la ligue contre le cancer. La collecte a permis de rassembler la coquette somme de **1 735,50 €**, qui a été transmise au comité départemental du Haut-Rhin à Colmar.

Un grand merci à ces dames pour leur implication, et aux habitants pour leur générosité.

*Samedi 5 avril*

## **Journée Haut-Rhin Propre**

Programmée le samedi 5 avril, l'opération Haut-Rhin Propre s'est déroulée sous de bons auspices, avec une météo agréable.

Plus d'une trentaine de bénévoles - enfants, parents et élus confondus - s'est présentée à 13h30 à la cour de l'école. Ces nombreux participants, encadrés par des membres de l'association APPEL, se sont scindés en 3 groupes et ont procédé au nettoyage de l'entrée du village, du secteur de l'Erbersch et de la Wormsa, ainsi que du Haut-Mittlach.



**L'ensemble des bénévoles**

Vers 16 heures, tout le monde s'est retrouvé au square de Mittlach, où symboliquement, deux mirabelliers ont été plantés. Les écoliers présents récitant pour l'occasion un poème ayant attrait à ce fruitier, et interprétant deux chants de circonstance : « La terre est si belle et Prendre l'air ». Après cet intermède, l'ensemble des participants s'est retrouvé dans les locaux de l'ancienne école pour une collation offerte par la commune.



**Plantation de fruitiers et chants de circonstance**

*Samedi 28 juin*

## **Fête de quartier Erbersch-Wormsa**

Le samedi 28 juin, les habitants et résidents des rues Erbersch, Wormsa et pour la première fois, le secteur Schmelz, se sont réunis pour la troisième fête du quartier.

Les 59 personnes se sont retrouvées dans le square pour partager apéritif, dinde à la plancha - dont la cuisson a été assurée avec succulence par Christophe MICLO - accompagnée de différentes salades, fromages et de délicieux choux surprise élaborés par Gaby LANG. Les enfants ont à nouveau fini le repas par des marshmallows grillés.



**La préparation du festin**

Malgré le temps quelque peu humide, la soirée a été festive et la bonne humeur était bien évidemment au rendez-vous. Les convives ont pu profiter de la sono de DJ Michel JAEGLE, ainsi que du légendaire harmonica d'Etienne JAEGLE qui l'a sorti de sa poche pour l'occasion.

Musique et chants ont couvert les rares coups de tonnerre qui n'ont pas réussi à faire fuir les « voisins », puisque la soirée s'est prolongée jusqu'après minuit.



**Que la fête commence !!**

# *Concours des maisons fleuries 2013*

Invités à se rendre à la salle des fêtes communale le vendredi 2 mai dernier, les lauréats du 23<sup>ème</sup> concours des maisons fleuries y ont été accueillis par M. Bernard ZINGLÉ, Maire de la commune, - entouré des membres du jury de la commission de fleurissement ainsi que des membres du conseil municipal - pour être récompensés de leur travail d'embellissement.

Pour rappel, c'est le samedi 10 août 2013 que le jury, présidé par Patrick DORDAIN - accompagné de Mmes Antoinette BATO et Erica BATO, ainsi que de Dominique NEFF, adjoint au maire et photographe - a investi les rues du village ainsi que les hauteurs du Schnepfenried et du Kastelberg pour estimer la floraison des espèces plantées par les particuliers ou commerces, floraison qui hélas pour certains, notamment ceux domiciliés dans le bas du village, était endommagée suite à un fort orage de grêle qui avait éclaté quelque temps auparavant.

Leur souhaitant la bienvenue, M. le maire a, dans son propos, rappelé les critères pris en compte pour l'attribution des notes ; la beauté des plants, leur couleur, l'ampleur du fleurissement ainsi que l'entretien des alentours. Les participants à cette soirée ont ensuite visionné un diaporama retraçant les résultats de leur savoir-faire, puis le palmarès du concours a été lu, et les diplômes et bon d'achat attribués.

Avant de terminer la soirée par une sympathique petite réception, M. le Maire a encore remercié les époux Walter BATO, Hubert JAEGLÉ, et Maurice JAEGLÉ, pour l'arrosage des arrangements mis en place par la municipalité. Ils ont reçu un panier garni.



**Le jury 2013**

*Dans les pages suivantes, le palmarès du fleurissement 2013 :*

## Catégorie 1 – Maison avec Jardin

*22 participants récompensés*

### **Prix d'excellence**

JA EGLÉ Adolphe	16, rue Erbersch
JA EGLÉ Claude	69, rue du Haut-Mittlach
JA EGLÉ Maurice	2, chemin des Noisetiers
MAIRIE et ESPACES VERTS	
REBAIOLI Mario	3, chemin de la Burg
STAPFER Gérard	5, chemin de la Wormsa

### **1<sup>er</sup> prix – note 20/20**

FUCHS Didier	18, rue Erbersch
JA EGLÉ Etienne	12, rue Erbersch
MEYER Michel	20, rue Principale

### **2<sup>e</sup> prix – note 19/20**

JEANMAIRE Daniel	16, rue du Haut-Mittlach
STAPFER Roger	2, chemin du Herrenberg
ZINGLÉ Bernard	31, rue Erbersch

### **3<sup>e</sup> prix – note 18/20**

BATO Erica	52, rue du Haut-Mittlach
KNUCHEL André	15, rue du Haut-Mittlach
WENGER Clément	6, impasse des Bûcherons

### **Note 17/20**

DEYBACH Guy	6, chemin des Truites
JA EGLÉ Erwin	21, rue du Haut-Mittlach

### **Note 16/20**

BATO Walter	25, rue Erbersch
BIECHY Michèle	27, rue Erbersch
RHEIN Alain	9, rue Principale
SPENLÉ Jean-Jacques	14, rue Principale
WEREY Benoît	4, chemin de la Hundsmis

## Catégorie 2 – Fenêtres et Murs

*20 participants récompensés*

### **1<sup>er</sup> prix – note 20/20**

JA EGLÉ François FILLINGER	26, rue Erbersch
JA EGLÉ Hubert	1, rue Principale

### **2<sup>e</sup> prix – note 19/20**

RIMBACH Horst	28, rue Principale
SCHUTZ Jean-Bernard	25, rue du Haut-Mittlach

**3<sup>e</sup> prix – note 18/20**

DIERSTEIN Jean Martin  
MEYER Robert

28, chemin des Noisetiers  
2, rue Raymond Poincaré

**Note 17/20**

BATO Henri  
BATO Thérèse  
BAUMGART Jean-Marie  
DURR Marc  
JAEGLÉ Hélène  
LAMBERGER Monique  
NEFF François  
SCHWARZ Thierry

6, rue Raymond Poincaré  
47, rue du Haut-Mittlach  
67, rue du Haut-Mittlach  
17, rue Erbersch  
8, rue du Haut-Mittlach  
19, rue Erbersch  
32, rue Erbersch  
2, rue du Haut-Mittlach

**Note 16/20**

BAUMGART Alain  
BUDINGER Patrice

56, rue du Haut-Mittlach  
Schnepfenried

**• Note 15/20**

KIENAST Daniel  
LANG Gabriel – Boulangerie  
MAURER Frédéric  
STAPFER Philippe

2, chemin de la Grotte de Lourdes  
3, rue des Jonquilles  
13, rue Principale  
4, rue des Jonquilles

**Catégorie 3 – Balcon-Terrasse**

*6 participants récompensés*

**Prix d'excellence**

GORGUET Hélène

10, chemin des Noisetiers

**1<sup>er</sup> prix – note 20/20**

DORDAIN Patrick  
HAAS Hubert

7, chemin des Noisetiers  
17, rue du Haut-Mittlach

**2<sup>e</sup> prix – note 19/20**

BARRÉ Christian

2, Impasse des Bûcherons

**3<sup>e</sup> prix – note 18/20**

BRAESCH Sébastien

18, chemin des Noisetiers

**Note 17/20**

JAEGLÉ Olivier

13A, rue Erbersch

## **Catégorie 4 – Hôtels-Restaurants** *(4 participants récompensés)*

### **Prix d'excellence**

Ferme-Auberge DEYBACH Yves

Schnepfenried

### **2<sup>e</sup> prix – note 19/20**

Hôtel-Restaurant VALNEIGE

21, rue Principale

### **Note 16/20**

Ferme-Auberge WEHREY Michel

Kastelberg

### **Note 15/20**

Ferme-Auberge SPENLÉ Jean-Mathieu

Schnepfenried

Selon la note obtenue, les récompenses ont été les suivantes :

Les prix d'excellence ont été récompensés par un diplôme accompagné d'un bon d'achat d'une valeur de 40 €

Les personnes ayant obtenu des notes allant de 18/20 à 20/20 se sont vu remettre un diplôme ainsi qu'un bon d'achat d'une valeur de 24 €

Un bon d'achat de 16 € a récompensé les notes échelonnées de 15/20 à 17/20

Pour cette 23<sup>e</sup> édition du concours des maisons fleuries, le total des bons d'achats délivrés par la commune s'élève à **1 144 €** et les membres du conseil ont remercié les personnes qui ont arrosé les bacs mis en place par la municipalité, leur offrant un panier garni.



**Une partie des lauréats 2013**

**Le jury désigné pour le concours des maisons fleuries 2014 est le suivant :**

M. DORDAIN Patrick, Président

Mme WENGER Laure, M. BATO Water, Membres du Jury

En présence de Mme BRUNN Michelle, Adjointe au Maire

*Les « Prix d'excellence » en images ...*



*Les réalisations communales*



# École de Mittlach

## *Les activités des élèves de la classe unique de notre village*

Ce premier semestre a été fort bien rempli pour les élèves de Mme TAJRI. Ils ont, tout au long de ce cycle, continué à observer les grillons qui évoluaient dans le terrarium qui leur avait été confié par le Vivarium du Moulin de Lautenbach-Zell. Ils ont tout particulièrement pu observer l'évolution de ces insectes, du stade de l'œuf, jusqu'à leur mue.



Des activités plus ponctuelles ont également marqué les deux derniers trimestres de cette année scolaire, sportives, culturelles ou plus ludiques, les voici :

Les élèves de la classe unique se sont rendus à 5 reprises sur les hauteurs du Schnepfenried pour l'apprentissage des bases du **ski alpin**. Plus tard dans la saison, ils ont fréquenté **la piscine** de Munster, où pendant 9 séances, ils ont approfondi leur évolution en milieu aquatique.



**L'épiphanie** a été célébrée, les jeunes ont dégusté des galettes et les rois ont été tirés. Léo, Lorraine, Clara et Mylène ont été les célébrités du jour.

De manière plus culturelle, les élèves et Mme TAJRI ont reçu, **le 24 janvier, l'écrivain Carl NORAC**, spécialiste de la littérature jeunesse. Il leur a parlé de son métier, de ses expériences et voyages qui l'ont amené à se consacrer totalement à sa passion : l'écriture. Il a également répondu aux multiples questions que les élèves -toujours curieux de savoir- lui ont posées.



**En compagnie de l'écrivain Carl Norac**

Le 14 mars dernier, nos écoliers se sont rendus à Strasbourg, au **Vaisseau**, pour découvrir l'exposition 'Mathémanip'. Si la matinée était consacrée aux manipulations scientifiques relatives à la symétrie, aux solides, et aux nombres, l'après-midi était dédiée à la visite des expositions permanentes, dans tous les domaines scientifiques, tels la biologie animale et végétale, la chimie, la mécanique ou l'environnement.



Un peu plus tard, le 20 mars, en période **carnavalesque**, et comme il est de tradition, ils se sont rendus à Metzeral, où, avec les élèves du village voisin, ils ont déambulé dans le village, grimés et déguisés, avant de partager un délicieux goûter dans la cour de l'école maternelle, la douceur toute printanière le permettant.

Ils ont bien sûr participé à l'opération **Haut-Rhin propre** le 5 avril dernier, tout comme à la fête des Jonquilles le 13 avril (voir pages 46 et 47 du présent bulletin).





**Le 14 avril**, ils se sont rendus à la salle des fêtes de Wihr au Val pour la journée « **Copains qui dansent** ». Ils y retrouvaient les élèves de cette commune et ceux de Stosswihr et Sultzeren, et présentaient diverses danses qu'ils avaient apprises auparavant.

**Le 17 avril, juste avant Pâques**, ils ont découvert le « Sentier du Lièvre » qui court sur notre ban communal, tout en espérant que pendant leur découverte de la nature, ledit lièvre leur dépose quelques douceurs dans les nids qu'ils avaient préparés sur les tables de l'école....



**Le 5 Juin**, c'était pour eux un déplacement à Sultzeren pour l'**opération « Val qui lit »**. Ils y rencontraient également les écoliers de Munster pour échanger, -par le biais de jeux- leurs connaissances sur les lectures communes, chaque établissement scolaire proposant les mêmes albums ou ouvrages à leurs écoliers.



**Le 6 juin, Sophie Boithiot, animatrice de la LPO** est venue à Mittlach pour une présentation de la faune, et de la flore locale. Après être intervenue en classe pour une découverte de la flore, elle a proposé aux élèves de faire le rapprochement entre feuillage et arbres. Puis, sur le terrain cette fois, elle les a initiés à la capture des couleurs à travers les éléments que la nature offrait. Ainsi, en frottant les fleurs sur leurs dessins, ils ont pu les teinter et donner de la vie à leurs esquisses.

**Le 27 juin dernier, un agent de la brigade motorisée de Colmar** s'est déplacé, non pour réprimander les écoliers, mais au contraire pour les initier à l'attitude à adopter lors de la conduite en bicyclette. Lors de leur intervention en classe ils ont également insisté sur le comportement à avoir



Ayant participé à une **opération lancée par le Crédit mutuel** sur le thème de l'imaginaire, et envoyé leurs dessins, ils ont reçu le même jour la visite des délégués de cette caisse qui leur ont remis des récompenses, notamment à **Jules Jaeglé**, dont le dessin a été retenu, et offert à la classe unique un ballon de foot, un autre de basket ainsi qu'un sac de sport.

**Le 28 juin matin, kermesse des 3 écoles au Parc Anne-Aymone à Sondernach** : chant par les enfants (répertoire Aria 2014, thème de l'air) ; jeux pour les enfants animés par les parents d'élèves, tombola, vente de boissons et pâtisseries, et possibilité de prendre un repas à midi, une matinée réussie en dépit d'une météo peu clémente....

**Le 30 juin** a été pour eux une **journée de découverte de l'archéologie**. Profitant des fouilles opérées pour le futur musée de l'ambulance alpine, ils ont bénéficié des explications des archéologues présents qui ont très aimablement répondu à leurs questions, et leur ont fait découvrir le résultat de leurs travaux. Les élèves de Mittlach suivront d'ailleurs l'évolution des travaux de construction du musée tout au long de la prochaine année scolaire.

Une **surprise** attendait les 16 élèves à l'école en cette fin d'année : **un livre pour chacun d'entre eux, « Un secret pour grandir », dédié par son auteur Carl NORAC**, qui était venu leur rendre visite en janvier.

Mais il n'est d'année scolaire qui ne touche à sa fin. Pour le dernier jour de classe, Sophie Boithiot est revenue et a accompagné l'enseignante, les élèves et les accompagnateurs tout au long du chemin les menant du Platzerwasen à la ferme auberge du Hahnenbrunnen, où Gérard SCHICKEL, ancien directeur de l'école de Mittlach, les recevait.

Au fil de leur marche, ils ont constaté les différences entre la flore étudiée à Mittlach et celle présente sur les hauteurs, à plus de 1100 mètres. Ils ont également découvert une hêtraie et en ont profité pour s'y reposer et jouer un peu.



Mais un autre but de leur sortie était **la rencontre avec leur ancien instituteur, Gérard SCHICKEL**, qui depuis un an s'est établi sur les hauteurs du Hahnenbrunnen et dirige la Ferme-Auberge du même nom. C'est avec plaisir que ce dernier les a revus et leur a proposé un bon repas marcaire.

Après quelques échanges de souvenirs, il a fallu repartir, et redescendre à Mittlach et se souhaiter de bonnes vacances !



**La photo souvenir**

***Le mot de la maîtresse :***

*En cette fin d'année scolaire, je remercie vivement la commune pour son soutien et la mise à disposition des salles, mais également les parents d'élèves et l'association « Die Zwarigler fà Mittlach », qui se montrent très disponibles pour accompagner les diverses sorties. Je suis bien consciente que toutes ces activités ne pourraient avoir lieu sans leur implication.*

*Cette année a été bien occupée puisqu'il s'agissait pour moi à la fois de prendre en main la gestion de la classe unique, la direction de l'école mais aussi de mener différents projets.*

*Le groupe d'élèves de 2013/2014 était agréable, il n'y a pas de raison pour que cela ne se poursuive pas !*

*L'effectif passera de 16 à 21 élèves à la prochaine rentrée : en effet, un seul élève, Léo Huber, fera sa rentrée au collège, tandis que 6 élèves arriveront au CP.*

*Je souhaite à tous mes élèves de passer un bel été et de les retrouver en pleine forme le 2 septembre prochain !*

## *École de Mittlach*

*Photo de classe – Année scolaire 2013/2014*

*Au 1<sup>er</sup> rang, assis, de gauche à droite :*

**Clara HEBINGER, Naïm TAJRI, Lorraine SCHARFF, Louis SCHARFF,  
Roxy BRUXER, Matis WEREY**

*Au second rang, de gauche à droite :*

**Léo HUBER, Mylène BAUMGART, Mattéo NEFF, Leyla BELQAID, Quentin BRAESCH**

*Au 3<sup>ème</sup> rang, de gauche à droite :*

**La Directrice Delphine TAJRI, Killian LANG, Marie BATO, Jules JAEGLÉ,  
Gaëlle QUENTIN, Enzo BUEB**

## *Les maternelles à Metzeral*



**Quelques images : des séances de natation à la piscine de Munster...**



et de la participation, le 5 juin, à la journée « Copains qui dansent » à Muhlbach sur Munster, avec les élèves des maternelles de ce village et de ceux de Metzeral.

# *Association « Le Carrosse d'Or »*

## **Bal et élection de la Reine des Jonquilles 2014**

C'est devant un public avisé et intéressé, qu'a eu lieu, samedi 29 mars à minuit, l'élection de la reine des Jonquilles 2014 et de sa cour. Parmi les 6 candidates qui se sont présentées, seules trois pouvaient prétendre au titre royal.



**Les candidates en lice**

Au terme d'une soirée animée avec succès par l'Orchestre Steph'Band, Julie WEHREY, 18 ans, domiciliée à Breitenbach, étudiante BTS professions immobilières, a été élue reine des jonquilles 2014.

Sa 1ère dauphine est Auriane BRAESCH, 17 ans, originaire de Mittlach, étudiante en Arts Appliqués, et sa 2ème dauphine Emilie ECK, 20 ans, de Wasserbourg, étudiante en Kinésithérapie.



**Le trio royal**

## Fête des Jonquilles 2014

Qui a dit qu'en avril il ne fait pas beau à Mittlach ? C'est par une belle journée ensoleillée, et avec une température des plus douces pour la saison que s'est déroulée cette 26<sup>ème</sup> fête des jonquilles.



La 26<sup>ème</sup> fête, déjà ! Il est vrai qu'elle a vu le jour en 1974, pour concurrencer, à moindre échelle –mais, pourquoi pas– celle de Gérardmer. Ce sont les pompiers de la commune de l'époque qui en ont eu l'idée et qui l'ont lancée. Depuis, bien ancrée dans notre patrimoine, elle a lieu tous les deux ans, l'année où elle ne se célèbre pas à Gérardmer. Et depuis l'an dernier, un échange se fait entre la grande ville et notre petite commune, puisque l'association du Carrosse d'Or qui l'organise à Mittlach a réalisé un char pour le défilé de Gérardmer, et cette année, cette même ville a participé à notre fête et créé un char intitulé « Soudure amicale ».



Le soleil radieux qui a brillé ce jour-là a drainé des milliers de visiteurs vers Mittlach, qui ont pu se restaurer à la salle des fêtes ou aux stands installés par des associations, admirer les sculptures à la tronçonneuse exécutées par Benoît Werey, un bûcheron local, admirer les réalisations des habitants ou de l'association, exposées un peu partout dans le village, le tout avant d'attendre le clou de la journée : le défilé de chars.



**Benoît Werey à ses œuvres**

**Le coureur du tour élaboré par la famille Henri Bato, et l'arrière du char**



Pour ouvrir la parade, c'est Erika, grande gagnante au salon de l'agriculture à Paris en 2014, qui a été choisie ; sa belle robe tachetée parée de fleurs jaune or.



Les amis de Gedinne en Belgique qui participent depuis de longues années à nos festivités suivaient, avec un char dédié à l'élève Ducobu.

Les secouristes de la Grande Vallée leur emboîtaient le pas, annonçant la future coupe du monde.



Intermède musical proposé par la Société de Musique Illienkopf de Metzeral, et ci-dessous Flamby à la marche gourmande, un pastiche gouvernemental, création de l'ASL de Griesbach-au-Val.



Un déferlement de « Rastas » de tout âge, richement colorés, enfants et parents de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » qui tambour battant, ont déambulé au son du reggae.



Suivis par « Le retour des loups à Mittlach », char présenté par l'association « Les Jonquilles » de Mittlach.

Entracte musical proposé par l'Harmonie de la Petite Vallée



« La Surprise », en fait une parodie de la montée impossible, esquissée par l'association « Schlitte Loisirs » de Sondernach.



Le comité des fêtes de Metzeral a idéalisé l'Ambulance Alpine de Mittlach 14/18.

La Musique municipale de Kruth lui emboitait le pas.



En avant-dernière position, « La soudure Amicale », œuvre de la Société des fêtes de Gérardmer.

Pour clore le cortège, l'association « Le Carrosse d'Or » de Mittlach, organisatrice de l'événement, a conçu le char royal, « Le rallye de France à Mittlach », fidèle reproduction du véhicule de Sébastien Loeb, sur lequel trônaient avec grâce, Julie WEHREY, reine des Jonquilles 2014, ainsi que ses deux dauphines, Aurélie BRAESCH et Emilie HECK.



**Le Président de l'association Alfred BRAESCH tient à remercier toutes les personnes qui de près ou de loin ont permis la mise en place de cette fête, voici son propos :**

*Au nom de l'Association « Le Carrosse d'Or », je voudrais remercier toutes les associations de Mittlach, ainsi que les associations des communes voisines, nos amis belges de Gedinne, ceux de Gérardmer, ainsi que les habitants de Mittlach pour leur participation à la Fête des Jonquilles 2014, que ce soit par la fabrication d'un char ou par un décor. Merci d'avoir mis les jonquilles à l'honneur.*

*Merci à nos généreux donateurs.*

*Un grand merci à nos bénévoles et aux membres de l'association pour la réalisation de cette fête.*

*Un grand merci également à la Commune de Mittlach pour son aide, et bien sûr, à notre public qui sous un soleil éclatant, s'est déplacé très nombreux.*

**Alfred BRAESCH**

## Féerie des Genêts à Gedinne en Belgique

Comme il est de tradition, et cela depuis 29 ans, l'association du Carrosse d'Or a participé le 1<sup>er</sup> juin dernier à la féerie des genêts à Gedinne en Belgique. Une délégation de Mittlach s'est rendue chez nos amis Belges. La fête des Genêts a connu un grand succès avec une innovation : une course de voitures à pédales décorées de genêts et de roses en papiers. Pour cette première, nous avons fait équipe avec nos amis, sur le thème de la rencontre en coupe du monde pour un match Belgique/France. Nos acolytes ont préparé et décoré la voiture, et à tour de rôle nous pédalions ou étions supporters.

Une très bonne ambiance et un beau soleil étaient au rendez-vous pour une poursuite de 2h30 sur un circuit en pleine ville, où notre formation eut beaucoup de succès. Nous avons bien sûr repris rendez-vous pour 2015, avec une voiture préparée par nos soins.



## Sortie pédestre du Jeudi de l'Ascension

Le 29 Mai, les membres du carrosse d'or se sont retrouvés pour leur traditionnelle sortie pédestre. A cette occasion, tous les bénévoles de la fête des jonquilles ont été invités afin de les remercier pour leur participation au bon déroulement de cette manifestation.

Environ une vingtaine de courageux s'était donné rendez-vous au parking de la salle des fêtes, pour le départ d'une belle balade en direction du Kastelberg, en passant par la vallée de la Wormsa, le lac du Fischboedlé, le Koepflé et le Kerbholz, où le reste du groupe les attendait. Le repas très apprécié s'est déroulé dans la bonne ambiance et tous furent invités à se mobiliser à nouveau en 2016.

Le retour s'est fait par le lac de l'Altenweier, où une petite pluie nous a mouillée, mais c'est sous un soleil radieux que nous sommes revenus au village. Encore un grand merci à tous.



Une halte au Fischboedlé, suivie d'un repas bien convivial au kastelberg

# *Association « A.P.P.EL »*

## **Très belle sortie botanique au Kastelberg**

La météo annonçait des orages avec risque de grêlons ; pourtant l'association APPEL a maintenu sa sortie au Kastelberg, et bien lui en a pris : un agréable soleil a dissipé les voiles de brumes et accompagné plus d'une trentaine de marcheurs de tous âges (plus de 80 ans pour la doyenne !), qui ont rapidement pu ranger les imperméables au fond de leurs sacs, et regrettaient presque de ne pas avoir emmené leurs lunettes de soleil ! Mais c'est plutôt de loupes qu'ils ont eu besoin, pour observer (et même goûter!) mousses et lichens, représentés dans les Vosges par plus de 500 variétés chacun ! Heureusement notre botaniste et guide Bernard STOEHR avait tout prévu, et il a été possible de voir ce monde de l'infiniment petit prendre des formes et des reliefs inimaginables...

Si les anémones sont déjà en fruit, la plupart des fleurs vosgiennes sont en début de floraison : parmi les plus connues « digitales jaunes et pourpres », « gentiane », « orchidées », « lys martagons », mais bien d'autres plus petites, plus discrètes, plus rares... Il en est même qui sont uniques dans les Vosges, et que l'on ne trouve que sur le KASTELBERG !

Comparaison est faite avec la flore des Alpes ou des Pyrénées, (où l'on retrouve ces même plantes 1000 m plus haut), ou les pays nordiques... Influence de la neige, des avalanches... et influence de l'activité humaine... pourquoi des hêtres, et pas de sapins... quelles différences entre « alisier » et « sorbier »... quels changements entre les versants alsaciens et vosgiens... quelles causes... beaucoup de questions, beaucoup de réponses, beaucoup de découvertes... Bernard STOEHR ne tarit pas d'explications !

Certes, les noms latins, voire les noms communs de toutes ces plantes ne seront pas retenus par tous, mais peu importe. Ce qu'il faut retenir, c'est la richesse, la variété, la beauté et l'équilibre de l'ensemble de ces plantes, mais également les interactions entre elles, sachant que la disparition de l'une peut entraîner la disparition d'une autre. Monde merveilleux mais si fragile... A nous de prendre conscience de la chance que nous avons de pouvoir profiter de tout cela, et surtout de la nécessité de le respecter pour que ça continue à exister longtemps encore. La crête vosgienne mérite vraiment d'être protégée et laissée à l'état naturel !

Rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine, avis aux amateurs et à ceux qui n'ont pas pu participer cette fois-ci ! ---- Site APPEL : [www.hohneck-nature.org](http://www.hohneck-nature.org)



# Association « Les Jonquilles »

## Sortie au Refuge des Trois-Fours

Au départ, l'association avait prévu une sortie « raquette » au refuge des Trois Fours pour le 15 mars dernier. Les membres de l'association se sont donc retrouvés à 14 h à la salle des Fêtes de Mittlach, pour une marche dans la vallée de la Wormsa, qui les a menés successivement au Lac du Fischboedlé, puis à celui du Schiessrothried. Longeant ensuite la ferme du Schiessroth, ils ont atteint le Hohneck et enfin les Trois-Fours.

Si les raquettes étaient prévues au départ, il n'en a pas été fait usage, aucune chute de neige importante n'ayant précédé cette randonnée. Mais les marcheurs ont tout de même essuyé une tempête de pluie, et c'est sous un brouillard tenace qu'ils sont arrivés vers 18h30 au refuge, trempés et frigorifiés. Bien au chaud dans leur gîte ils ont partagé un délicieux dîner, puis ont passé la soirée à jouer aux cartes.

Le lendemain, après un bon petit-déjeuner, ils ont repris leur route, ou plutôt la descente, déjeunant à la ferme-auberge du Gaschney, puis regagnant Mittlach vers 19h, par le Sillacker, et la Wormsa.



Dans le brouillard un jour....



...presque au soleil le lendemain !

## Participation à la fête des jonquilles

Les membres de l'association ont fait un char sur le thème du retour du Loup à Mittlach et ses environs. Ce char représentait le chaperon rouge (et jaune), et les membres de l'association portaient des masques de loup qu'ils avaient confectionnés en papier mâché.

Trois réunions ont été nécessaires pour venir à bout de la fabrication des masques. Les samedis précédents la fête ont été consacrés à la réalisation du char. L'ensemble des membres ont également participé à la cueillette des jonquilles nécessaires à la décoration du char.



Préparation des masques et résultat final

## 23 et 24 mai, 4<sup>ème</sup> Wandelfescht

Il n'est de transhumance qui ne passe par Mittlach, principalement celle du troupeau de Jean-Paul DEYBACH, qui transite régulièrement par nos rues et chemins.

La salle des fêtes a été préparée dès le mercredi pour pouvoir accueillir marcaires et marcheurs. Cette année, l'association a innové, puisqu'elle a fait monter un self par l'entreprise SERVOTEL pour cette occasion.



Vendredi vers 18h30 le troupeau a fait halte à la Wormsa, et dès 19h00 les premiers marcheurs sont arrivés à la salle des fêtes de Mittlach, où tout était prêt pour les servir et leur permettre de passer une agréable soirée, animée par Jean-Pierre et Christophe OLES, musiciens.

Profitant de la douceur, certains marcheurs se sont d'ailleurs installés à l'extérieur où tables et bar les attendaient, se promettant d'ailleurs de revenir le 18 octobre prochain, pour la descente des bovins.

## Nettoyage du sentier du Kastelberg

Cette année le nettoyage du sentier du Kastelberg a été fixé au dimanche 1<sup>er</sup> juin. Une douzaine de personnes motivées se sont donc retrouvées au fond de l'Erbersch, à la ferme Neff. Chacun équipé des outils de circonstance, ils sont montés le long du parcours, modifiant, rectifiant, dégageant, élaguant, aménageant ou réaménageant leur beau sentier, mené à mal par des raccourcis, cours d'eau ou passages de vélos. La météo était également de la partie, un ciel nuageux mais agréable, sans pluie avec quelques apparitions du soleil. Au cours de leur montée, des randonneurs les ont croisés, et félicités pour leur initiative.

Alentours de midi, en arrivant sur les hauteurs, Michel les attendait avec l'apéro, de bonnes baguettes vosgiennes accompagnées comme il se doit d'un bon vin blanc. Un régal après l'effort. Puis retour au village et rendez-vous vers 14h à l'étang de pêche où ils se sont rassasiés de salade vigneronne, choisi entre le civet et l'émincé de dinde, ont eu le choix entre munster ou barikass, puis, pour terminer, se sont délectés de tarte à la rhubarbe, menu proposé par l'association des pêcheurs.

L'association tient à préciser que Guillaume Kappler, Pierre Zanchet et Fabien Gsell ne sont pas des jeunes de Mittlach comme il est précisé sur les panneaux au bas et sur le haut du sentier, mais ils viennent de Kaysersberg et Ammerschwihl tout spécialement pour les aider. Elle les remercie beaucoup pour leur aide et le prêt de matériel !



## 6<sup>e</sup> Marche gourmande de Griesbach-au-Val

Quelques membres de l'association, Michel, Jéjé, Romain, Maxime, Laure, Christa et Violaine s'étaient donné le mot pour participer à la 6<sup>e</sup> marche gourmande de Griesbach au Val. Ils sont partis à 12h15 de la kilbe de Griesbach, puis sous un ciel bleu et par 35° de chaleur, ont entamé leur itinéraire, au-dessus et à travers le village, itinéraire agrémenté par plusieurs haltes pour déguster un repas tout au long des 8 kilomètres que représentait la marche. Ils ont passé une superbe journée, dans une excellente ambiance.



**Un décor de carte postale pour une belle marche**



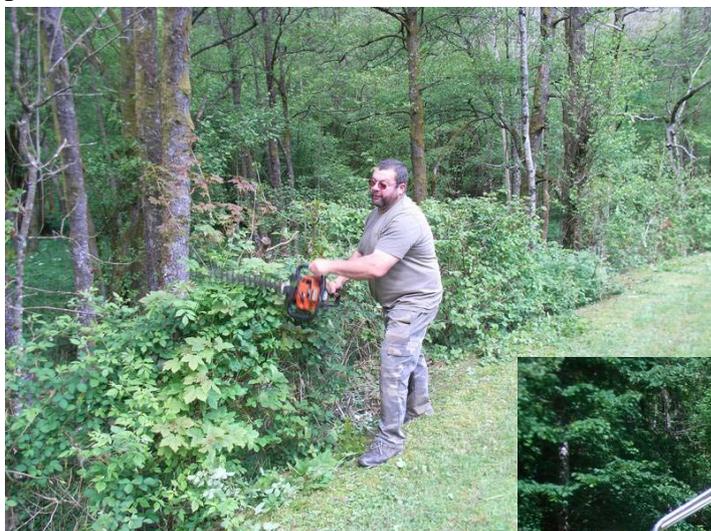
# Association «Les Pêcheurs »

## Concours de pêche à l'étang Mathias Zinglé

Les amateurs de pêche se sont déplacés nombreux ce 1<sup>er</sup> juin pour s'adonner à leur loisir favori : taquiner le poisson. C'est dans un cadre idyllique, l'étang Mathias Zinglé de Mittlach, que 85 sportifs et une trentaine de sociétés se sont affrontés amicalement.

Les conditions étaient définies à l'avance : ne pêcher qu'avec une seule ligne, sans moulinet, avec un hameçon simple, et bien sûr à la place indiquée par un tirage au sort pour tous les tours.

Les membres de l'association avaient tout préparé en aval, nettoyage des bords de l'étang, mise en place d'une tonnelle mise en place des garnitures, etc., tout cela pour accueillir les férus de pêche...



**La préparation des lieux....**

Ces derniers étaient tous prêts à 9h, au coup de sifflet qui donnait le départ du 1<sup>er</sup> tour de pêche, et ont continué à pêcher tout au long de la journée, tout en ayant la possibilité de se restaurer sur place grâce au repas proposé par les membres de la société de pêche, profitant ainsi d'une belle journée.

A l'issue du concours, le poids des truites ou carpes ont départagé les sportifs et de nombreux lots de valeur ont été remis aux gagnants des diverses catégories.

## *Les résultats du concours :*

### **Le concours Individuel :**

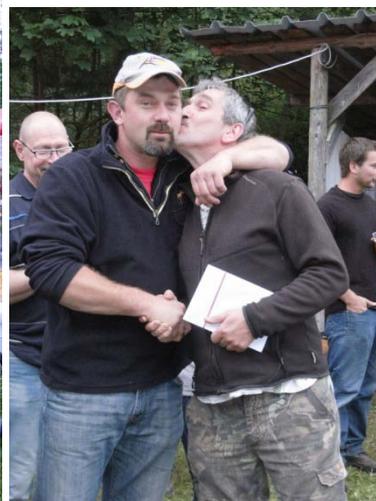
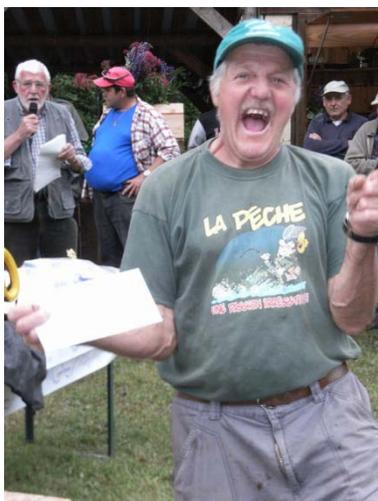
1 <sup>er</sup> prix : JAEGLÉ François	4,600 kg	6 <sup>e</sup> prix : ZIMMERMANN Patrick	1,910 kg
2 <sup>e</sup> prix : SOHN Mickaël	3,860 kg	7 <sup>e</sup> prix : HAEBERLE André	1,900 kg
3 <sup>e</sup> prix : WINUM Pierrot	2,640 kg	8 <sup>e</sup> prix : SCHIERENBECK Mickaël	1,870 kg
4 <sup>e</sup> prix : NEYER Richard	2,155 kg	9 <sup>e</sup> prix : BATO Romain	1,825 Kg
5 <sup>e</sup> prix : BAUMGART Yannick	2,000 kg	10 <sup>e</sup> prix : HAEFFELE Steve	1,770kg

### **Le concours Sociétés :**

1 <sup>er</sup> prix : NEYER Richard	7,400 kg	6 <sup>e</sup> prix : APP Gunsbach	3,820 kg
2 <sup>e</sup> prix : APP Gunsbach	6,510 kg	7 <sup>e</sup> prix : APP Sondernach	3,690 kg
3 <sup>e</sup> prix : APP Metzeral	5,230 kg	8 <sup>e</sup> prix : CRYLOR	3,635 kg
4 <sup>e</sup> prix : APP Gunsbach	4,350 kg	9 <sup>e</sup> prix : SCHIERENBECK	3,510 kg
5 <sup>e</sup> prix : APP Labaroche	3,870 kg	10 <sup>e</sup> prix : JAEGLÉ François	3,420 kg



**De belles récompenses pour d'heureux lauréats**



# *Association*

## *« Die Zwarigler fà Mittlach »*

### **Organisation du bal du Mardi-Gras**

L'association « Die Zwarigler fà Mittlach » s'est à nouveau investie pleinement pour assurer le succès du traditionnel bal du Mardi-Gras, qui a eu lieu le 04 mars, dans la salle des fêtes communale. L'orchestre « Le Trio Florival » a animé avec brio cette soirée carnavalesque, où les déguisements ont rivalisés d'originalité.

Les bénéfices de cette soirée ont aidé au financement de divers projets scolaires de la classe unique de Mittlach.



**L'équipe fin prête pour accueillir le public**

### **Participation à la fête des jonquilles**

Le thème du défilé de la fête des jonquilles 2014 étant libre, les membres de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » se sont inspirés du film « Rasta Rockett » pour animer le cortège. C'est ainsi que des bobsleighs – certes un peu originaux – ont vu le jour dans notre petit village, et ce grâce au talent des parents bricoleurs. L'ambiance jamaïcaine a, quant à elle, était assurée à travers la fabrication des instruments de musique – tam-tam et maracas – et à la tenue vestimentaire de la quarantaine de membres participant à ce joyeux défilé. Les enfants de la classe unique avaient répété avec entrain les rythmes de la musique jamaïcaine, sous la conduite de leur institutrice et d'un papa musicien. Un vélo-char avait également été conçu, servant à véhiculer le chef d'orchestre. Grand succès, donc, pour cette fête des jonquilles 2014.



**Les bobsleighs se parent de jonquilles**



**Les « Zwa'Rasta » au départ du Cortège**



**La course a débuté !**

**Le vélo-char entre en action...**



**...et le rythme est assuré**

# *La classe 1964 fête ses 50 ans*

Un demi-siècle, cela se fête. Il n'en fallait pas plus pour que Martine Kienast, née Hahn ait l'idée d'organiser une rencontre avec ses anciens camarades de classe ayant tous fréquenté l'école de Mittlach.

Ils se donc donnés rendez-vous au restaurant Valneige de Mittlach le 28 juin dernier, pour y partager un bon repas et surtout une très bonne soirée.

Des 9 membres de la classe 1964 -établis dans les environs où même à Sélestat pour l'un d'entre eux- 8 ont répondu présent à l'appel de l'organisatrice et se sont retrouvés à Mittlach pour une soirée des plus plaisantes et détendues, où le rire et la gaité étaient de mise, et où ils ont pris du bon temps à se remémorer leurs souvenirs de jeunesse.

Mais il n'y avait pas que les souvenirs à remémorer, Cette soirée qui s'est terminée fort tard leur a tellement plu qu'ils ont décidé de prochaines retrouvailles, en septembre, à Sélestat, pour une randonnée pédestre.



**La classe 1964 de Mittlach**

**De gauche à droite :**

**Chantal ANSEL née DIERSTEIN, Philippe STAPFER, Martine KIENAST née HAHN  
Christophe LOUIS, Renée GÉRARD née LAMBERGER, Mariette DEYBACH née  
DEYBACH, Philippe BATO et Marinette SPENLÉ née JAEGLÉ**

**Absent ce jour-là : Joseph CHRISTMANN**

# État-Civil

## Naissances

*Néant*

## Mariage

*Néant*

## Décès

**Le 16 juin 2014 est décédée à Munster, Madame Maria RUEFF - CHRISTMANN, née BATO**

Elle était née le 27 mai 1933 à Mittlach, au foyer des époux Émile BATO et Rosalie JA EGLÉ. 8<sup>ème</sup> enfant d'une fratrie de 9, elle a passé son enfance à Mittlach, « Am Bach » entourée de ses frères et sœurs. De cette fratrie de 5 garçons et 4 filles, seule la plus jeune, Thérèse, veuve Lamberger, est encore en vie.

Durant sa jeunesse elle a travaillé à la clinique Ste Thérèse de Colmar pendant plusieurs années, et c'est en 1959 qu'elle épousa Robert CHRISTMANN également de Mittlach. De leur union sont nés 7 enfants, Martine, Michelle, Jeanine, Joseph, Annie, Dominique et Pierrot. Une belle et heureuse famille nombreuse! Malheureusement Robert décéda en 1987.

En mai 1994, Maria se remaria à Mittlach avec Aimé RUEFF de Raedersheim où ils vécurent ensemble jusqu'en 2010, année du décès de ce dernier.

A nouveau veuve, Maria est revenue auprès de ses enfants à Mittlach. Elle a encore bien pu en profiter pour faire des sorties en fermes-auberges et partager des joies avec ses 24 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants.

C'est au Foyer du Parc à Munster où elle résidait qu'elle s'est endormie paisiblement le 16 juin dernier.

Ses obsèques ont été célébrées le 19 juin à l'église de Mittlach, où famille, parents et amis étaient venus nombreux lui rendre un dernier hommage.

***A ses enfants, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi qu'à toute sa famille parente et alliée, nous présentons nos sincères condoléances.***

# Communications diverses

## Animations adultes et seniors

*Sollicités par les membres du conseil municipal, adultes et seniors de Mittlach se sont réunis à la salle des fêtes de Mittlach.*

M. le Maire Bernard ZINGLÉ a ouvert la réunion publique du 24 juin 2014 en remerciant toutes et tous les participants ayant répondu nombreux à l'invitation. La nouvelle équipe du conseil municipal s'était en effet engagée à réactiver les animations pour les adultes et seniors de notre village. Créer un lien social dans la convivialité est un pas de plus vers l'épanouissement personnel, la prévention et la bonne santé.

Les animateurs bénévoles de Apalib', attentifs et formés, proposent des activités vivantes, intéressantes et toniques, dans une ambiance de bonne humeur qui donne incontestablement l'envie d'y participer.

Mittlach rejoint le réseau et proposera à la rentrée une animation régulière tous les jeudis après-midi, de gym douce-Qi Gong, ainsi que des ateliers tels que la mémoire en marche, ensemble sur la route ou le train du sommeil.

Les jour et date sont encore à convenir entre les participants et la disponibilité des bénévoles Apalib'.

D'autres rencontres conviviales comme après-midi jeux, visite découverte ou atelier bredala trouveront leur place selon la saison et le calendrier de chacun(e). La liste est longue.

**Téléphonez à Claudine JEANMAIRE au 03 89 30 26 39 pour tout renseignement complémentaire.**

## Réforme des rythmes scolaires

*Suite à la réforme des rythmes scolaires décidée par le Gouvernement, les horaires retenus pour la classe unique de Mittlach à la rentrée 2014-2015 sont les suivants :*

	<b>Lundi</b>	<b>Mardi</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Jeudi</b>	<b>Vendredi</b>
<b>Matin</b>	<b>8h20–11h50</b>	<b>8h20–11h50</b>	<b>8h20–11h50</b>	<b>8h20–11h50</b>	<b>8h20–11h50</b>
<b>Après-midi</b>	<b>13h30–15h00</b>	<b>13h30–15h00</b>	/	<b>13h30–15h00</b>	<b>13h30–15h30</b>
<b>A.P.C.</b>	/	<b>15h00–16h00</b>	/	/	/
<b>P.E.D.T.</b>	<b>15h15–16h45</b>	/	/	<b>15h15-16h45</b>	/

**A.P.C. : Activités Pédagogiques Complémentaires (soutien)**

**P.E.D.T. :  
Projet Educatif du Territoire (animations à Metzeral)**

*Accueil assuré 10 mn avant les cours, soit 8h10 le matin, et 13h20 l'après-midi*

## Carte Nationale d'Identité

*Informations relatives à la prolongation de la durée de la carte nationale d'identité*



### ■ La carte nationale d'identité est valide 15 ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014

*L'État simplifie vos démarches*

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, la durée de validité de la carte nationale d'identité passe de 10 à 15 ans pour les personnes majeures (plus de 18 ans).

L'allongement de cinq ans pour les cartes d'identité concerne:

- les nouvelles cartes d'identité sécurisées (cartes plastifiées) délivrées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 à des personnes majeures.
- les cartes d'identité sécurisées délivrées (cartes plastifiées) entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013 à des personnes majeures.

**ATTENTION :** Cette prolongation ne s'applique pas aux cartes nationales d'identité sécurisée pour les personnes mineures. Elles seront valables 10 ans lors de la délivrance.

**Inutile de vous déplacer dans votre mairie**

Si votre carte d'identité a été délivrée entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013, la prolongation de 5 ans de la validité de votre carte est automatique. Elle ne nécessite aucune démarche particulière. La date de validité inscrite sur le titre ne sera pas modifiée.

<http://www.interieur.gouv.fr>

<http://www.diplomatie.gouv.fr>

# Communications diverses

En saison estivale où nous aimons tous profiter du bon air, il nous paraît important de vous rappeler, **à nouveau**, quelques règles de bonne conduite à respecter afin de ne pas nuire à notre entourage, ces règles concernent plus particulièrement les points suivants :

## Lutte contre les bruits de voisinage

Nous vous rappelons l'arrêté municipal du 8 juillet 2009, et notamment ses articles 3 et 4, aux termes duquel les bruits divers, tels que ceux émis par certains appareils comme tondeuses, débroussailleuses ou autres engins de chantiers sont réglementés.

### Article 3 :

*Les travaux de bricolage ou de jardinage réalisés par des particuliers à l'aide d'outils ou d'appareils susceptibles de causer une gêne pour le voisinage en raison de leur intensité sonore, tels que tondeuses à gazon à moteur thermique, tronçonneuses, raboteuses ou scies mécaniques ne peuvent être effectués que les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 7 heures à 21 heures, et le samedi de 7 heures à 19 heures.*

### Article 4 :

*Les engins de chantier doivent être munis de dispositifs particuliers en bon état de fonctionnement, propres à assurer leur insonorisation.*

*Les installations fixes devront être positionnées le plus loin possible des habitations.*

*Les engins les plus bruyants ne peuvent fonctionner qu'entre 8 heures et 19 heures, sauf dérogation accordée par le maire ou mesure d'urgence. En aucun cas, sauf accord express des services municipaux et seulement pour des raisons d'urgence et de sécurité, un engin ne devra fonctionner les dimanches et jours fériés.*

## Feux

Il est strictement interdit de brûler des matières autres que végétaux secs qui dégagent des fumées malodorantes, gênantes voire dangereuses pour votre entourage.

Nous tolérons des feux de végétaux secs, **sauf les dimanches et jours fériés** et nous vous demandons **d'éviter d'allumer ces brasiers les jours où il y a du vent**, afin de ne pas incommoder le voisinage.

## Déchets

Nous rappelons aux utilisateurs des containers à ordures situés au Haut-Mittlach ou en face de l'hôtel Valneige, qu'il est impératif d'utiliser des sacs hermétiques pour leurs déchets ménagers.

Nous vous précisons également que ces containers ne doivent contenir ni verre, **ni autres déchets non ménagers**.

Un container spécial verre est à votre disposition sur le parking du Valneige, et les détritiques plus gênants sont à déposer à la déchetterie de Munster.

## Horaires d'ouverture de la déchetterie à Munster

<b>Lundi</b>	<b>Fermé</b>
<b>Mardi, Mercredi et Jeudi</b>	<b>9h00 à 12h30 et 13h30 à 17h00</b>
<b>Vendredi</b>	<b>11h00 à 12h30 et 13h30 à 18h00</b>
<b>Samedi</b>	<b>9h00 à 12h30 et 13h30 à 18h00</b>

# *Les grands anniversaires de l'année 2014*

*(80 ans et plus)*

- 94 ans** - Mme BUTTERLIN Marie Jeanne, le 18.06.1920
- 92 ans** - Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 89 ans** - Mr SPASSKI Alexandre, le 23.12.1925
- 88 ans** - Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 87 ans** - Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 86 ans** - Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 86 ans** - Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 85 ans** - Mme SPASSKI née REINHARD Marlyse, le 11.04.1929
- 85 ans** - Mr JAEGLE Adolphe, le 12.06.1929
- 84 ans** - Mr JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 84 ans** - Mr BATO Robert, le 17.07.1930
- 83 ans** - Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 83 ans** - Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 81 ans** - Mr STAPFER Roger, le 05.07.1933
- 81 ans** - Mme BATO née JAEGLE Marie-Thérèse, le 22.10.1933
- 81ans** - Mr BATO Henri, le 18.12.1933
- 80 ans** - Mme JAEGLE née AUER Marie Bernadette, le 25.02.1934
- 80 ans** - Mr SCHWARTZ Pierre, le 18.03.1934
- 80 ans** - Mr JAEGLE Maurice, le 05.05.1934

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux  
de bonheur et de santé*